

在ホーチミン日本国総領事館が主催するイベント等への参加規約
Điều kiện tham gia sự kiện do Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại TP.Hồ Chí Minh tổ chức

参加者は、在ホーチミン日本国総領事館が主催するイベント等への参加にあたり、以下の事項に同意します。

Người tham gia đồng ý những điều sau đây khi tham gia sự kiện do Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại TP. Hồ Chí Minh tổ chức.

1. 講師、スタッフ、館内規則、その他主催者側の指示に従うこと。指示に従わない場合、イベントへの参加が取りやめになる場合があること。

Tuân theo sự hướng dẫn của Ban tổ chức và nội quy tòa nhà. Trường hợp không tuân theo hướng dẫn có thể dẫn đến việc không được tham gia sự kiện.

2. 参加者は、他の参加者への迷惑行為があった場合、主催者の判断により退場させられる可能性があること。

Người tham gia gây phiền phức cho người khác có thể bị yêu cầu rời khỏi sự kiện theo quyết định của Ban tổ chức.

3. 発熱、飲酒状態、その他主催者が参加困難と判断した状態での参加を行わないこと。また、イベント中に発生した事故や病気などの健康問題に関連した損害について、主催者や関係者は一切の責任を負わないこと。参加者は、自己の責任においてこのイベントに参加すること。

Không tham gia nếu bạn bị sốt, đang say rượu hoặc đang trong bất kỳ tình trạng nào khác mà Ban tổ chức cho là khó tham gia. Ngoài ra, Ban tổ chức và các bên liên quan sẽ không chịu trách nhiệm về mọi thiệt hại liên quan đến vấn đề sức khỏe như tai nạn, bệnh tật v.v.. xảy ra trong quá trình diễn ra sự kiện. Những người tham gia tham gia vào sự kiện này phải tự chịu trách nhiệm về bản thân.

4. 講師や主催者によるイベントの録音・録画・写真撮影が行われること。また、撮影された写真等が主催者や関係者の SNS、ウェブサイト、または広報活動に使用される可能性があること。

Sự kiện có thể được Ban tổ chức ghi hình hoặc chụp ảnh. Ngoài ra, có khả năng những bức ảnh được chụp có thể được Ban tổ chức và các bên liên quan sử dụng trên SNS, trang web hoặc các hoạt động quan hệ công chúng.

5. やむを得ない事情により、イベントの内容が変更または中止される場合があ

ること。また、この場合、主催者は参加者に対する賠償責任を負わないこと。
Nội dung sự kiện có thể bị thay đổi hoặc hủy bỏ do những tình huống bất khả kháng.
Trong trường hợp này, ban tổ chức sẽ không chịu trách nhiệm bồi thường cho người tham gia.

6. 自己の貴重品や私物の管理には、参加者自身が十分な注意を払うこと。盗難や事故による損害について、主催者は一切の責任を負わないこと。

Người tham gia phải tự bảo quản các vật có giá trị và đồ dùng cá nhân của mình. Ban tổ chức không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại nào do trộm cắp hoặc tai nạn gây ra.

7. 参加者同士のトラブルに関して、講師や主催者は一切の責任を負わないこと。
Ban tổ chức không chịu trách nhiệm về bất kỳ rắc rối nào giữa những người tham gia.